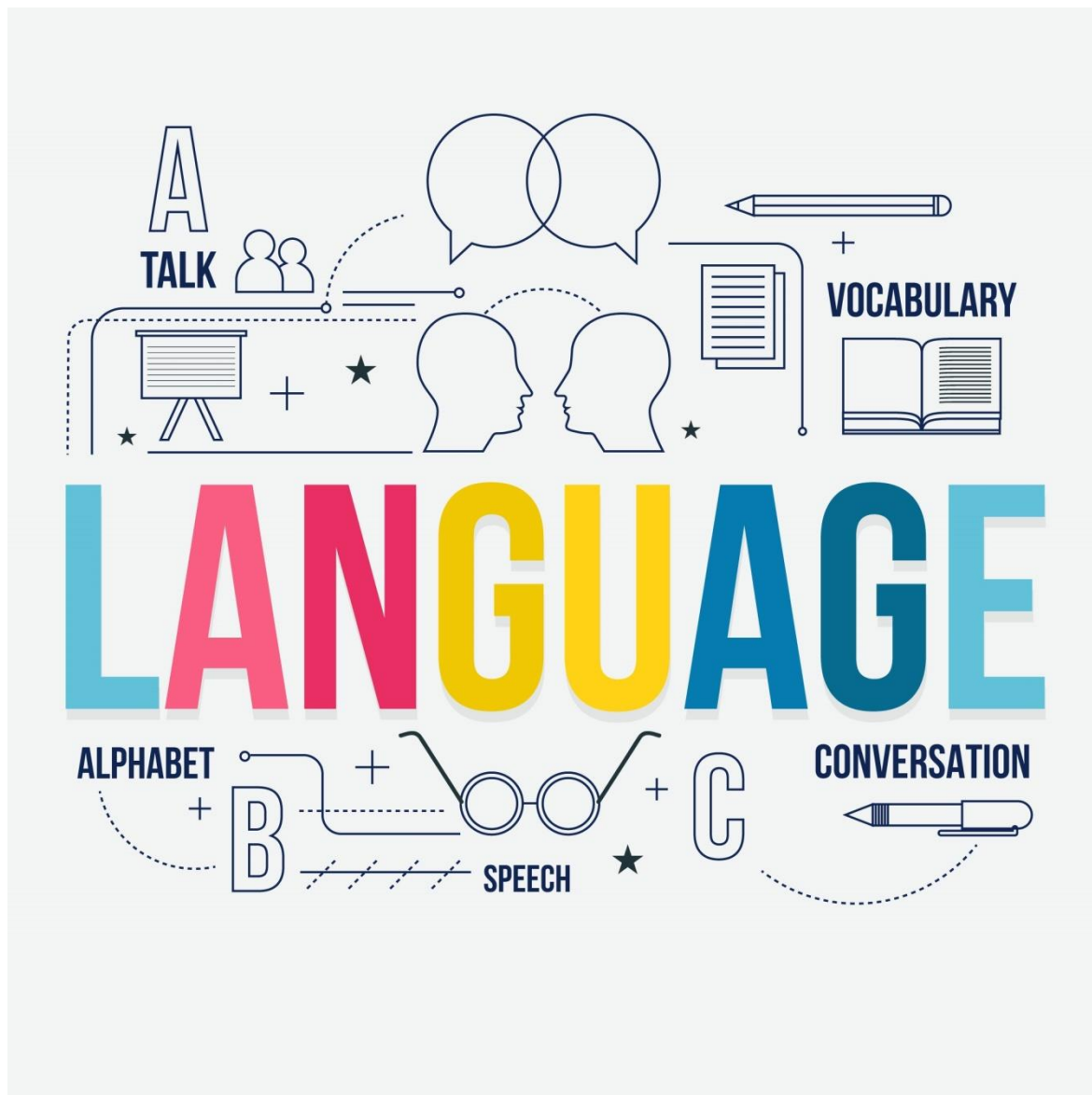


معرفه رشته کارشناسی حرفه‌ای مترجمه - خیر انگلیسی و - فصل آن



مرکز آموزش علمی کاربردی فرهنگ و هنر
واحد ۳۲ تهران





تعریف و هدف:

هدف این رشته پاسخگویی به نیاز فزآینده رسانه ها اعم از روزنامه ها و نشریات دوره ایی و ... به نیروی انسانی متخصص در زمینه ترجمه متون خبری و افزایش کارایی کادرهای مترجمی خبری از طریق آشنا کردن آنان با آخرین دستاوردهای علمی در ترجمه و همچنین تربیت کارشناسان مترجمی متون خبری باتوجه به زمینه های مختلف کاری جهات انعکاس اخبار داخل به خارج از مرزها و بالعکس می باشد.

قابلیت ها و مهارت های مشترک فارغ التحصیلان:

- گزارش نویسی و مستند سازی
- ارائه گزارش نتایج کار و جریان فعالیت ها
- انجام کار گروهی
- طبقه بندی و پردازش اطلاعات
- بهره گیری از رایانه
- برقراری ارتباط موثر در محیط کار
- سازماندهی و اداره کردن افراد تحت سرپرستی و آموزش آنها
- خودآموزی و یادگیری مستمر در راستای بالندگی شغلی
- ایجاد کسب و کارهای کوچک و کارآفرینی
- رعایت اخلاق حرفه ای و تنظیم رفتار سازمانی
- تفکر نقادانه و اقتضایی
- خلاقیت و نوآوری



قابلیت ها و توانمندی های حرفه ای فارغ التحصیلان:

- توانمندی تحلیل متون خبری و تشخیص گزینه های مفید اطلاعاتی و تصفیه و پالایش خبر از پیامهای غیراطلاعاتی
- انتخاب واژه ها، عبارات و جملات در ترجمه متون خبری از زبان مبدا به مقصد و بالعکس
- توان استفاده از فن آوری های نوین ارتباطی-اطلاعاتی جهت ارسال به موقع خبر
- تجزیه و تحلیل رخدادهای خبری از زبان مبداً به مقصد و بالعکس

مشاغل قابل احراز:



- مترجم خبری
- دبیری مجله
- مجری شبکه های رادیویی و تلویزیونی



طول و ساختار دوره:

دوره کاردانی حرفه ای مبتنی بر نظام واحدی و متشکل از مجموعه ای از دروس نظری و مهارتی است و با توجه به قابلیت ها و مهارت های مشترک و حرفه ای به ۲ بخش «آموزش در مرکز مجری» و «آموزش در محیط کار» تقسیم می شود. مجموع واحد های هر دوره بین ۶۵ تا ۷۰ واحد و مجموع ساعات آن ۱۷۰۰ تا ۲۰۰۰ ساعت می باشد که در طول حداقل ۲ و حداکثر ۳ سال قابل اجرا است



دوره کارشناسی حرفه ای مترجمی – خبر انگلیسی

سرفصل ها: ترم اول



دروس پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس
	جمع	عملی	نظری		
-	۳۲	۳۲	-	۱	کاربینی
-	۴۸	۳۲	۱۶	۲	کاربرد موضوعی واژگان در مکالمه
-	۳۲	-	۳۲	۲	متون ادبی
-	۳۲	-	۳۲	۲	اصول و مبانی ترجمه
-	۳۲	-	۳۲	۲	زبانشناسی
-	۶۴	۴۸	۱۶	۲	خواندن و درک مفاهیم اخبار
-	۹۶	۹۶	-	۲	بیان شفاهی
-	۳۲	-	۳۲	۲	درس عمومی
-	۳۲	۳۲	-	۱	درس عمومی



دوره کارشناسی حرفه ای مترجمی - خبر انگلیسی



سرفصل ها: ترم دوم

درس پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس
	جمع	عملی	نظری		
زبان‌شناسی	۳۲	-	۳۲	۲	تحلیل مقابله ای
اصول و مبانی ترجمه	۶۴	۴۸	۱۶	۲	اصول نگارش
اصول و مبانی ترجمه	۶۴	۴۸	۱۶	۲	مکاتبات
کاربرد موضوعی واژگان در مکالمه	۶۴	۴۸	۱۶	۲	کاربرد موضوعی اصطلاحات در ترجمه
اصول و مبانی ترجمه	۴۸	۴۸	-	۱	ترجمه عمومی خبر
زبان‌شناسی	۶۴	۴۸	۱۶	۲	رسانه شناسی
-	۳۲	-	۳۲	۲	نظریه های ارتباط جمعی
-	۲۴۰	۲۴۰	-	۲	کارورزی ۱
-	۳۲	-	۳۲	۲	درس عمومی
-	۳۲	-	۳۲	۲	مهارت مشترک



دوره کارشناسی حرفه ای مترجمی - خبر انگلیسی

سرفصل ها: ترم سوم



دروس پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس
	جمع	عملی	نظری		
-	۴۸	۴۸	-	۱	آشناسی گویندگی خبر
کاربرد موضوعی اصطلاحات در ترجمه	۶۴	۴۸	۱۶	۲	کاربرد واژگان تخصصی خبری
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار امور صنعتی و پزشکی
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار امور دینی و آئینی
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار امور اقتصادی و بازرگانی
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار سیاسی
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار علمی و فناوری
-	۳۲	-	۳۲	۲	درس عمومی
-	۳۲	-	۳۲	۲	مهارت مشترک



دوره کارشناسی حرفه ای مترجمی - خبر انگلیسی

سرفصل ها: ترم چهارم



دروس پیش نیاز	ساعت			تعداد واحد	نام درس
	جمع	عملی	نظری		
-	۶۴	۴۸	۱۶	۲	برنامه سازی خبری
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار ورزشی
-	۶۴	۴۸	۱۶	۲	تبلیغات در رسانه
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار فرهنگی، هنری
ترجمه عمومی خبر	۶۴	۴۸	۱۶	۲	ترجمه اخبار اجتماعی
-	۹۶	۹۶	-	۲	کارگاه و سمینار پیشرفته
-	۲۴۰	۲۴۰	-	۲	کارورزی ۲
-	۳۲	-	۳۲	۲	درس عمومی
-	۳۲	-	۳۲	۲	مهارت مشترک

